



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 22.1.2014 г.
COM(2013) 848 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Решение на Съвета

**за сключване на Споразумение за сътрудничество в областта на гражданската
глобална навигационна спътникова система (ГНСС) между Европейската
общност и нейните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга
страна**

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Решение на Съвета

за сключване на Споразумение за сътрудничество в областта на гражданската глобална навигационна спътникова система (ГНСС) между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И КРАЛСТВО МАРОКО, ОТ ДРУГА СТРАНА, В ОБЛАСТТА НА ГРАЖДАНСКАТА ГЛОБАЛНА НАВИГАЦИОННА СПЪТНИКОВА СИСТЕМА (ГНСС)

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“, и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛЩА,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

Страни по Договора за създаване на Европейската общност, наричани по-долу „държавите членки“,

от една страна,

и

КРАЛСТВО МАРОКО, наричано по-нататък „Мароко“,

от друга страна,

наричани по-нататък „Страните“,

КАТО ОТЧИТАТ, че развитието на глобална навигационна спътникова система (ГНСС) за граждански цели е от общ интерес,

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на програма „ГАЛИЛЕО“ и приноса ѝ към навигационната и информационната инфраструктура в Европа и Мароко,

КАТО ОТЧИТАТ засиленото разработване на приложения на ГНСС в Мароко, Европа и други региони по света,

КАТО ЖЕЛАЯТ да заздравят сътрудничеството между Мароко и Общността и като се вземе предвид Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна¹, което влезе в сила на 1 март 2000 г. (наричано по-долу „Споразумение за асоцииране от март 2000 г.“),

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цел на Споразумението

Целта на Споразумението е да насърчи, улесни и задълбочи сътрудничеството между Страните в рамките на приноса на Европа и Мароко в областта на гражданската глобална навигационна спътникова система (ГНСС).

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

„Усилване“ означава механизми на регионално или местно равнище като Европейската геостационарна служба за навигационно покритие (EGNOS). Те предоставят на ползвателите на спътникови сигнали за навигация и синхронизация входяща информация, допълваща тази от основните използвани конфигурации, както и допълнителни данни за разстоянието/псевдоразстоянието или корекции или повишаване на точността на съществуващите данни за псевдоразстоянието. Тези механизми позволяват на ползвателите да получат по-добри резултати, като по-голяма точност, наличност, цялостност и надеждност;

¹ ОВ L 70, 18.3.2000 г., стр. 3.

„ГНСС“ означава глобална навигационна спътникова система, предоставяща спътникови сигнали, които се използват за навигация и синхронизация;

„ГАЛИЛЕО“ означава автономна европейска гражданска система за глобална спътникова навигация и синхронизация, проектирана и разработена от Общността и нейните държави членки. Системата е под граждански контрол и е предназначена да предоставя услугите на ГНСС. Експлоатацията на „ГАЛИЛЕО“ може да бъде прехвърлена на частен субект. „ГАЛИЛЕО“ има за цел да предлага една или повече услуги за различни цели: отворени услуги, търговски услуги, услуги за безопасност на човешкия живот и услуги по търсене и спасяване, както и публично регулирана услуга с ограничен достъп, която е специално проектирана в съответствие с нуждите на упълномощени ползватели от публичния сектор;

„Местни елементи на „ГАЛИЛЕО“ означава местни механизми, които предоставят на ползвателите на спътникови сигнали на „ГАЛИЛЕО“ за навигация и синхронизация входяща информация, допълваща тази от основната използвана конфигурация. Местните елементи могат да бъдат разположени с цел постигането на по-добри резултати около летища, морски пристанища, градски и други райони с неблагоприятни географски условия. „ГАЛИЛЕО“ ще осигури родови модели за местни елементи;

„Оборудване за глобална навигация, позициониране и синхронизация“ означава всяко оборудване за граждански крайни ползватели, проектирано да предава, приема или обработва спътникови сигнали за навигация или синхронизация с цел предоставяне на услуга или работа със система за усилване на регионално равнище;

„Регулаторна мярка“ означава законов нормативен акт, подзаконов нормативен акт, правна норма, процедура, решение, административно действие или друго подобно действие на някоя от Страните;

„Оперативна съвместимост“ означава възможността чрез приемник за двойна система да се използват едновременно сигнали най-малко от две системи за осигуряване на равностойни или по-добри резултати на равнището на ползвателите, отколкото ако се използва само една система;

„Интелектуална собственост“ има значението, посочено в член 2 от Конвенцията за учредяване на Световната организация за интелектуална собственост, приета в Стокхолм на 14 юли 1967 г.;

„Отговорност“ означава юридическата отговорност на физическо лице или правен субект да предостави обезщетение за вреди, причинени на друго физическо лице или правен субект в съответствие с определени правни принципи и норми. Това задължение може да произтича от договореност (договорна отговорност) или от правна норма (извъндоговорна отговорност);

„Възстановяване на разходите“ означава механизми за възстановяване на разходите за инвестиции и експлоатация на системата;

„Класифицирана информация“ означава информация под каквато и да е форма, изискваща защита срещу неразрешено разкриване, което може да навреди в различна степен на основните интереси, включително на националната сигурност, на Страните или на отделни държави членки. Нивото на нейната класификация се отбелязва със съответен гриф за сигурност. Тази информация се класифицира от Страните в съответствие с приложимите закони и подзаконови актове и трябва да бъде защитена срещу всякакво нарушаване на нейната поверителност, цялостност и наличност.

„Страни“ означава, от една страна, Общността, държавите членки или Общността и нейните държави членки съгласно съответните им правомощия и, от друга страна, Мароко;

„Територия“ или „територии“ по отношение на Европейската общност и нейните държави членки означава територията, по отношение на която се прилага Договорът за създаване на Европейската общност при предвидените в посочения договор условия.

Член 3

Принципи на сътрудничеството

Страните се договарят да прилагат следните принципи по отношение на дейностите за сътрудничество, обхванати от настоящото споразумение:

- (1) взаимна полза, основаваща се на цялостно равновесие между правата и задълженията, включително вноски и плащания;
- (2) партньорство в програма „ГАЛИЛЕО“ в съответствие с процедурите и правилата, уреждащи управлението на „ГАЛИЛЕО“;
- (3) реципрочни възможности за участие в дейности за сътрудничество в рамките на проекти на Европейската общност и Мароко в областта на ГНСС за граждански цели;
- (4) навременен обмен на информация, която може да повлияе на дейностите за сътрудничество;
- (5) подходяща защита на правата върху интелектуална собственост съгласно предвиденото в член 8, параграф 2;
- (6) неограничен достъп до спътниковите навигационни услуги на териториите на Страните;
- (7) свободна търговия на оборудване за ГНСС на териториите на Страните.

Член 4

Обхват на сътрудничеството

1. Сферите за сътрудничество в областта на спътниковата навигация и синхронизация са научни изследвания, промишлено производство, обучение, приложения, разработване на услуги и развитие на пазара, търговия, въпроси, свързани с радиочестотния спектър и с надеждността на услугите, стандартизация, сертифициране и сигурност. Страните могат да актуализират този списък с решение в съответствие с механизма, установен съгласно член 14.
2. Настоящото споразумение не обхваща сътрудничеството между Страните в областите, посочени в подточки 2.1 — 2.6. Ако Страните се споразумеят, че разширяването на сътрудничеството в някоя от следните области ще бъде от взаимна полза, за целта ще бъде необходимо да проведат преговори и да сключат съответни споразумения:
 - 2.1. чувствителни за „ГАЛИЛЕО“ технологии и изделия, чийто износ подлежи на контрол и за които са въведени регулаторни мерки за неразпространение, приложими в Европейската общност или нейните държави членки,

- 2.2. изделия в областта на криптографията и основни технологии и изделия в областта на сигурността на информацията (INFOSEC),
 - 2.3. архитектура на сигурността на системата „ГАЛИЛЕО“ (космически, наземни сегменти и сегменти за ползватели),
 - 2.4. характеристики за контрол на сигурността на глобалните сегменти на „ГАЛИЛЕО“,
 - 2.5. публични регулирани услуги във фазите на тяхното определяне, разработване, създаване, изпитване, оценяване и експлоатация (управление и ползване), както и
 - 2.6. обмен на класифицирана информация относно спътниковата навигация и „ГАЛИЛЕО“.
3. Настоящото споразумение не засяга прилагането на законодателството на Общността за създаване на Европейски надзорен орган на ГНСС и неговата институционална структура. Настоящото споразумение не засяга също така приложимите регулаторни мерки за прилагане на ангажменти за неразпространение и контрол върху износа на изделия с двойна употреба, както и мерки на национално равнище, свързани със сигурността и контрола на нематериални трансфери на технологии.

Член 5

Форми на сътрудничество

1. Като спазват своите приложими регулаторни мерки и доколкото е практически осъществимо, Страните насърчават във възможно най-голяма степен дейностите за сътрудничество съгласно настоящото споразумение с цел да предоставят сравними възможности за участие в своите дейности в секторите, изброени в член 4.
2. Страните се договарят да извършват дейностите за сътрудничество, посочени в членове 6 — 13.

Член 6

Радиочестотен спектър

1. Като се основават на досегашните успехи в рамките на Международния съюз по далекосъобщения (МСД), Страните се договарят да продължат да си сътрудничат и да се подпомагат взаимно по въпроси, свързани с радиочестотния спектър.
2. Във връзка с това Страните осъществяват целесъобразно разпределение на честотите за „ГАЛИЛЕО“ с цел да гарантират достъпността на услугите си на ползватели в целия свят, особено в Мароко и Общността.
3. Освен това Страните осъзнават важността на защитата на радионавигационния спектър от прекъсване и смущения. За целта те набелязват източниците на смущения и търсят взаимно приемливи решения за борба с такива смущения.

4. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не представлява основание за дерогации от приложимите разпоредби на МСД, включително радиорегламентите на МСД.

Член 7

Научноизследователска дейност

1. Страните насърчават съвместните научноизследователски дейности в областта на ГНСС чрез европейски и марокански изследователски програми, по-специално чрез Рамковата програма на Европейската общност за научни изследвания и развитие, научноизследователските програми на Европейската космическа агенция и програмите, разработвани от марокански институции.
2. Съвместните научноизследователски дейности допринасят за планирането на бъдещото развитие на ГНСС за граждански цели. Страните се договарят да определят подходящ механизъм за осигуряване на ползотворни контакти и ефективно участие в научноизследователските програми.

Член 8

Сътрудничество в областта на промишлеността

1. Страните насърчават и подкрепят сътрудничеството между своите промишлени отрасли, включително посредством съвместни предприятия и мароканско участие в съответните европейски промишлени сдружения, както и европейско участие в съответните марокански промишлени сдружения, с цел да бъде изградена системата „ГАЛИЛЕО“ и да се насърчи използването и разработването на приложения и услуги на „ГАЛИЛЕО“.
2. С цел улесняване на сътрудничеството в областта на промишлеността Страните предоставят и гарантират подходяща и ефективна защита на правата върху интелектуална, индустриална и търговска собственост в сферите и секторите, свързани с разработването и експлоатацията на „ГАЛИЛЕО/EGNOS“, в съответствие с най-високите международни стандарти, включително ефективни средства за прилагането на тези стандарти.
3. Износът от Мароко за трети държави на чувствителни изделия и технологии, специално разработени и финансирани от програмата „ГАЛИЛЕО“, се представя за предварително одобрение от компетентния орган по сигурността на „ГАЛИЛЕО“, ако този орган е препоръчал тези изделия да подлежат на разрешителен режим за износ в съответствие с приложимите регулаторни мерки. Във всяко отделно споразумение, предвидено в член 4, параграф 2, се предвижда и подходящ механизъм, с който Мароко да препоръчва прилагането на разрешителен режим за износ на определени изделия от Мароко.
4. Страните насърчават установяването на по-тесни връзки между компетентните органи в Мароко и Европейската космическа агенция, за да допринесат за постигането на целите на Споразумението.

Член 9

Развитие на търговията и пазара

1. Страните насърчават търговията и инвестициите в инфраструктура за спътникова навигация, оборудване, местни елементи и приложения на „ГАЛИЛЕО“ в Европейския съюз и Мароко.
2. За целта Страните повишават равнището на обществена осведоменост относно дейностите за спътникова навигация в рамките на „ГАЛИЛЕО“, установяват евентуалните пречки за растеж в областта на приложенията на ГНСС и предприемат подходящи мерки за улесняване на този растеж.
3. С цел да установяват и ефективно да отговарят на потребностите на ползвателите Общността и Мароко ще разгледат възможността за създаване на съвместен форум на ползвателите на ГНСС.
4. Настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на Страните в рамките на Световната търговска организация.

Член 10

Стандарти, сертифициране и регулаторни мерки

1. Страните признават значението, което има съгласуването на подходите по време на международни форуми за стандартизация и сертифициране на услугите за глобална спътникова навигация. По-специално Страните съвместно ще подкрепят разработването на стандарти за „ГАЛИЛЕО“ и ще насърчават тяхното прилагане в световен мащаб, като се наблегне на оперативната съвместимост с други системи за ГНСС.
2. Една от целите на съгласуването е да се популяризира широко и иновативно използване на услугите на „ГАЛИЛЕО“ в световен мащаб чрез насърчаване на приемането на стандарти за навигация и синхронизация за различни цели: отворени услуги, търговски услуги и услуги, свързани с безопасността на човешкия живот. Страните се договарят да създадат благоприятни условия за разработване на приложения на „ГАЛИЛЕО“.
3. Поради това, за да популяризират и постигнат целите на настоящото споразумение, Страните си сътрудничат, когато е целесъобразно, по всички възникващи въпроси, свързани с ГНСС, най-вече в рамките на Международната организация за гражданска авиация, Международната морска организация и Международния съюз по далекосъобщения.
4. На двустранно равнище Страните гарантират, че мерките, свързани с техническите стандарти, сертификационни и лицензионни изисквания и процедури за предоставянето на разрешения относно ГНСС, не представляват ненужни пречки пред търговията. Тези изисквания се основават на прозрачни, обективни, недискриминационни и предварително установени критерии.
5. Страните приемат регулаторни мерки, осигуряващи възможност за пълноценно използване на „ГАЛИЛЕО“, по-специално на приемниците и наземните и космическите компоненти, разположени на териториите под тяхната юрисдикция.

Член 11

Разработване на глобални и регионални наземни системи за усилване на ГНСС

1. Страните си сътрудничат с цел да определят и внедряват архитектури на наземните системи, позволяващи оптимално да се гарантират целостта на „ГАЛИЛЕО“ и непрекъснатост на услугите на „ГАЛИЛЕО“.
2. За тази цел на регионално равнище Страните си сътрудничат за внедряването и изграждането на регионална наземна система за усилване в Мароко, базирана на системата „EGNOS“. Предназначението на тази регионална система ще бъде да осигурява услуги с цялостно регионално покритие в допълнение към услугите, предоставяни от системата „ГАЛИЛЕО“ в световен мащаб.
3. На местно равнище Страните улесняват развитието на местни елементи на „ГАЛИЛЕО“.

Член 12

Сигурност

1. Страните подчертават необходимостта глобалните навигационни спътникови системи да бъдат защитени срещу злоупотреба, смущения, прекъсване и злонамерени действия.
2. Страните признават, че сътрудничеството с цел да се гарантира сигурността на системата и услугите на „ГАЛИЛЕО“ е важна обща цел. Поради това Страните определят орган, отговарящ за въпросите, свързани със сигурността на ГНСС, включително начини за консултации. Тази рамка има за цел да защити непрекъснатостта на услугите на ГНСС.
3. Страните предприемат всички възможни стъпки, за да гарантират непрекъснатост и сигурност на спътниковите навигационни услуги и свързаната с тях инфраструктура под юрисдикцията си. Страните няма да препокриват сигналите на „ГАЛИЛЕО“ без предварително съгласие помежду си.
4. За всеки обмен на класифицирана информация, посочен в член 4, параграф 2, точка 2.6, трябва да е сключено споразумение за сигурност между Страните. Принципите, процедурите и обхватът му се определят от компетентните органи по сигурността на Страните.

Член 13

Отговорност и възстановяване на разходите

Когато е необходимо, Страните си сътрудничат, за да определят и прилагат режим на отговорност и договорености за възстановяване на разходите с цел да се улесни предоставянето на услуги на гражданската ГНСС.

Член 14

Механизъм за сътрудничество

1. Правителството на Кралство Мароко и Европейската комисия координират и улесняват дейностите за сътрудничество съгласно настоящото споразумение, съответно от името на Мароко и от името на Общността и нейните държави членки.

2. В съответствие с целта, посочена в член 1, двете Страни определят механизми за сътрудничество за управлението на настоящото споразумение съгласно предвиденото в Споразумението за асоцииране от март 2000 г.
3. Страните се договарят за възможността Мароко да участва в Европейския надзорен орган на ГНСС в съответствие с установените права и процедури.

Член 15

Финансиране

1. Размерът и условията на вноската на Мароко в програмата „ГАЛИЛЕО“ чрез Европейския надзорен орган на ГНСС са предмет на отделно споразумение в съответствие с институционалните разпоредби на приложимото законодателство на Европейската общност.
2. В съответствие със Споразумението за асоцииране от март 2000 г. се осигурява свободно движение на стоки, хора, услуги и капитали във връзка със схеми за сътрудничество на Страните по настоящото споразумение.
3. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2, когато по определени схеми за сътрудничество една от Страните предоставя на участници от другата Страна финансови средства, които могат да бъдат използвани за закупуване на оборудване, Страните гарантират, че за прехвърлянето на оборудването от едната Страна на участници от другата Страна не се начисляват данъци и мита в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби, приложими на територията на всяка от Страните.

Член 16

Обмен на информация

1. Страните установяват административни договорености и определят необходимите звена за контакт за провеждането на консултации с цел да гарантират ефективното прилагане на разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Страните насърчават допълнителния обмен на информация относно спътниковата навигация между институциите и предприятията на двете Страни.

Член 17

Консултации и уреждане на спорове

1. Всяка от Страните може да поиска провеждането на незабавни консултации с другата Страна по всякакви въпроси, възникнали при тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. Страните се споразумяват да уреждат по взаимно съгласие всякакви спорове относно тълкуването или прилагането на Споразумението.
2. Ако не може да бъде намерено решение, Страните използват механизма за уреждане на споровете, предвиден в член 86 от Споразумението за асоцииране от март 2000 г.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат, без да се засяга правото на Страните да прибягват до системата за уреждане на спорове, предвидена в Споразумението за създаване на Световната търговска организация.

Член 18

Влизане в сила и прекратяване

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, в който двете Страни са се уведомили за приключването на необходимите за целта вътрешни процедури. Уведомленията се изпращат до Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящото споразумение.
2. Настоящото споразумение може да се прекрати по всяко време с едногодишно писмено предизвестие.
3. Освен ако не е предвидено друго, прекратяването на настоящото споразумение не засяга действителността или срока на постигнатите по него договорености, нито на установените в него права и задължения.
4. Настоящото споразумение може да бъде изменено по взаимно съгласие на Страните в писмена форма. Всяко изменение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, в който Страните си разменят дипломатически ноти, с които се уведомяват, че са завършили всички вътрешни процедури, необходими за тази цел.
5. Настоящото споразумение е в сила за срок от пет години, считано от датата на влизането му в сила. След това то автоматично се подновява за нови срокове от пет години, освен ако някоя от Страните не уведоми в писмен вид другата Страна най-малко три месеца преди изтичането на съответния петгодишен период за намерението си да не удължава срока на действие на Споразумението.

Настоящото споразумение е съставено в два еднакви екземпляра на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и арабски език, като всички текстове са автентични.